叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 意外死亡(accidental Death) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意外死亡(Accidental Death)

[ˌæksə'dent(ə)l] [deθ]
ACCIDENTAL **DEATH**
偶然 死亡

意外死亡

[baɪ] ['piːtər] ['beɪli]
BY **PETER** **BAILY**
经过 彼得 贝利

作者：彼得·贝利

[ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv] ['wɛpənz]
The **most** **dangerous** **of** **weapons**
这 最多 危险的 的 武器

最危险的武器

[ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪz] ['loʊdɪd] .
is **the** **one** **you** **don't** **know** **is** **loaded** **.**
是 这 一 你 不 知道 是 已加载 .

就是你不知道已经上膛的那一个。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
Illustrated **by** **Schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hiː; hi][wɪnd] [hauld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [bɑːrbd] [wɪð; wɪθ]
HE **wind** **howled** **out** **of** **the** **northwest** **,** **blind** **with** **snow** **and** **barbed** **with**
他 风 嚎叫 出去 的 这 西北 , 瞎的 和 雪 和 带倒刺的 和
[aɪs] ['krɪstl] .
ice **crystals** **.**
冰 晶体 .

狂风从西北方向呼啸而来，夹杂着厚厚的积雪和尖锐的冰晶。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][hæf] - [maɪl] ['presəpɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪŋgərd] [ænd; ənd] [rentʃt] [ə'weɪ] [æt; ət]
All **the** **way** **up** **the** **half** **-** **mile** **precipice** **it** **fingered** **and** **wrenched** **away** **at**
全部 这 方式 向上 这 一半 - 英里 悬崖 它 用手指 和 扭动 离开 在
['groʊnɪŋ] [aɪs] - [slæbz] .
groaning **ice** **-** **slabs** **.**
呻吟 冰 - 板 .

它沿着半英里长的悬崖一路向上，用手指抠挖着发出呻吟声的冰块。

[ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [wɜːrl] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [dæns] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hɑːloʊ]
It **screamed** **over** **the** **top** **,** **whirled** **snow** **in** **a** **dervish** **dance** **around** **the** **hollow**
它 尖叫 超过 这 顶部 , 旋转 雪 在 一个 苦行僧 舞蹈 大约 这 空洞的
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

它发出震耳欲聋的尖叫，卷起雪花，在山谷里跳起了旋转的旋风。

[paɪld] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɜːroʊ] [plau] ['ruːlər] - [streɪt] [θruː] ['striːmlaɪnd] ['hʌməks]
piled **snow** **into** **the** **long** **furrow** **plowed** **ruler** **-** **straight** **through** **streamlined** **hummocks**
堆积 雪 进入 这 长的 畦 犁过的 统治者 - 直的 通过 流线型 小丘
[ʌv; əv] [snoʊ] .
of **snow** **.**
的 雪 .

积雪堆积成长长的犁沟，犁出的雪堆像尺子一样笔直地穿过流线型的雪丘。

[ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [ɑːn] [blæk] [rɑːk] [gleɪzd] [baɪ] [aɪs] , ['kæzəmz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz]

The	sun	glinted	on	black	rock	glazed	by	ice	,	chasms	and	ridges	and	bridges
这	太阳	闪闪发光	在	黑色的	岩石	釉面	经过	冰	,	深渊	和	山脊	和	桥梁

[ʌv; əv] [aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

阳光照耀在被冰层覆盖的黑色岩石上，形成了冰洞、冰脊和冰桥。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [sloʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [gler] , ['pensld] [blæk] ['ʃædoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

It	lit	the	snow	slope	to	a	frozen	glare	,	penciled	black	shadow	down	the	long
它	点燃	这	雪	坡	到	一个	冷冻	强光	,	铅笔画	黑色的	阴影	向下	这	长的

['fɜːroʊ] ,

furrow	,
畦	,

它把雪坡照得冰冷刺眼，沿着长长的雪沟投下一道黑色的阴影。

[ænd; ənd] [flæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] - [end] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['plæstɪks] ,

and	flashed	at	the	furrow's	end	on	a	thing	of	metal	and	plastics	,
和	闪光灯	在	这	-	结尾	在	一个	事物	的	金属	和	塑料	,

在金属和塑料制成的物体上，犁沟末端闪现出光芒。

[æn; ən] ['ɑːrtɪfækt] [θroʊn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['wɪldərnəs] .

an	artifact	thrown	down	in	the	dead	wilderness	.
一个	人工制品	抛掷	向下	在	这	死的	荒野	.

一件被丢弃在荒芜荒野中的文物。

['nʌθɪŋ] [gruː] , ['nʌθɪŋ] [fluː] , ['nʌθɪŋ] [wɔːkt] , ['nʌθɪŋ] [tɔːkt] .

Nothing	grew	,	nothing	flew	,	nothing	walked	,	nothing	talked	.
没有什么	生长	,	没有什么	飞翔	,	没有什么	步行	,	没有什么	谈话	.

万物皆无生，万物皆无飞，万物皆无行，万物皆无言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [stɪf] ['dʒɝːks] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

But	the	thing	in	the	hollow	was	stirring	in	stiff	jerks	like	a	snake	with	its
但	这	事物	在	这	空洞的	曾是	搅拌	在	僵硬的	混蛋	喜欢	一个	蛇	和	它是

[bæk] ['broʊkən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [tɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

back	broken	or	a	clockwork	toy	running	down	.
后退	破碎的	或者	一个	发条装置	玩具	跑步	向下	.

但空洞里的东西却像断了脊背的蛇或倒下的发条玩具一样，僵硬地抽搐着。

[wen] [ðə; ði] ['muːvmənts] [stɑːpt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd]

When	the	movements	stopped	,	there	was	a	click	and	a	strange	sound
什么时候	这	移动	停止	,	那里	曾是	一个	点击	和	一个	奇怪的	声音

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

当动作停止时，传来咔哒一声，然后开始发出奇怪的声音。

[θɪn] , ['skrætʃi] , [ɪn'ɔːdəbl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ə'weɪ] , ['wɪri] [bʌt; bət] [stɪl] ['kɑːki] ,

Thin	,	scratchy	,	inaudible	more	than	a	yard	away	,	weary	but	still	cocky	,
薄的	,	粗糙的	,	听不清	更多的	比	一个	院子	离开	,	厌倦	但	仍然	自大	,

声音细弱、沙哑，一码开外就听不见了，疲惫不堪但依然傲慢自大。

[ðer; ðər] [liːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

there	leaked	from	the	shape	in	the	hollow	the	sound	of	a	human	voice	.
那里	泄露	从	这	形状	在	这	空洞的	这	声音	的	一个	人类	嗓音	.

从那个空洞的形状中泄露出人声。

" [aɪv] [traɪd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

"	I've	tried	my	hands	and	arms	and	they	seem	to	work	,	"	it	began	.
"	我已经	尝试	我的	双手	和	武器	和	他们	似乎	到	工作	,	"	它	开始	.

“我试过用我的双手和手臂，它们似乎都能用，”它这样开头。

" [aɪv] ['wɪg(ə)l] [maɪ] [toʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [sək'ses] .
" I've wiggled my toes with entire success .
" 我已经 扭动 我的 脚趾 和 全部的 成功 .

“我成功地活动了一下脚趾。”

[its] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ðæt] [aɪm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [piːs] [ænd; ənd] [nɑːt] ['broʊkən] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,
It's well on the cards that I'm all in one piece and not broken up at all ,
它是 出色地 在 这 牌 那 我是 全部 在 一 片 和 不是 破碎的 向上 在 全部 ,

我很有可能安然无恙，一点儿也没受伤。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
though I don't see how it could happen .
尽管 我 不 看 如何 它 可以 发生 .

虽然我看不出这怎么可能发生。

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
Right now I don't feel like struggling up and finding out .
正确的 现在 我 不 感觉 喜欢 挣扎 向上 和 寻找 出去 .

我现在没心情挣扎着起床去弄清楚。

[aɪm] [faɪn] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I'm fine where I am .
我是 美好的 在哪里 我 是 .

我目前的生活状态很好。

[aɪl] [dʒʌst] [laɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'læks] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri]
I'll just lie here for a while and relax , and get some of the story
患病的 只是 说谎 这里 为了 一个 尽管 和 放松 , 和 得到 一些 的 这 故事
[ɑːn] [teɪp] .
on tape .
在 磁带 .

我打算在这儿躺一会儿放松放松，顺便把故事录下来。

[ðɪs] ['suːts] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [rɪ'kɔːrdər] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
This suit's got a built - in recorder , I might as well use it .
这 诉讼的 得到 一个 建造 - 在 录音机 , 我 可能 作为 出色地 使用 它 .

这件西装自带录音机，我不妨用用看。

[ðæt] [wei] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] , [aɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
That way even if I'm not as well as I feel , I'll leave a message .
那 方式 甚至 如果 我是 不是 作为 出色地 作为 我 感觉 , 患病的 离开 一个 信息 .

这样即使我身体状况不太好，也能留言。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [wɪə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [went] [rɔːŋ] .
You probably know we're back and wonder what went wrong .
你 大概 知道 是 后退 和 想知道 什么 去 错误的 .

你可能已经知道我们回来了，并且想知道到底出了什么问题。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .
" I suppose I'm in a state of shock .
" 我 认为 我是 在 一个 状态 的 震惊 .

“我想我处于震惊状态。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
That's why I can't seem to get up .
那就是 为什么 我 不能 似乎 到 得到 向上 .

这就是我为什么起不来的原因。

[huː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʃɑːkt] ['æftər] [lʌk] [laɪk] [ðæt] ?
Who wouldn't be shocked after luck like that ?
WHO 不会 是 震惊 后 运气 喜欢 那 ?

谁遇到这样的好运不会感到惊讶呢?

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lʌki] , [aɪ] [ges] .
" I've always been lucky , I guess .
" 我已经 总是 到过 幸运的 , 我 猜测 .

我想，我一直都很幸运。

[lʌk] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] .
Luck got me a place in the Whale .
运气 得到 我 一个 地方 在 这 鲸 .

运气让我得以在鲸鱼酒吧工作。

[ʃʊr] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'strɑːnəmər] [bʌt; bət][soʊ][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [gaɪz] .
Sure I'm a good astronomer but so are lots of other guys .
当然 我是 一个 好的 天文学家 但 所以 是 很多 的 其他 伙计们 .

我当然是个优秀的天文学家，但其他很多人也是。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnər] ,
If I were ten years older , it would have been an honor ,
如果 我 是 十 年 老 , 它 会 有 到过 一个 荣誉 ,

如果我再年长十岁，那将是我的荣幸。

['biːɪŋ] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['stɑːrʃɪp] ['evər] .
being picked for the first long jump in the first starship ever .
存在 挑选 为了 这 第一的 长的 跳 在 这 第一的 星舰 曾经 .

被选中执行史上第一艘星际飞船的首次长距离跳跃任务。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌk] .
At my age it was luck .
在 我的 年龄 它 曾是 运气 .

我这个年纪能做到这一点全靠运气。

" [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːrkt] .
" You'll want to know if the ship worked .
" 你会 想 到 知道 如果 这 船 工作 .

你会想知道这艘船是否能正常工作。

[wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Well , she did .
出色地 , 她 做过 .

没错，她确实这么做了。

[went] [laɪk][ə; eɪ] [bɑːm] .
Went like a bomb .
去 喜欢 一个 炸弹 .

像炸弹一样爆炸了。

[wiː; wi][gɑːt][laɪnd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] , [juːl] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [pʊʃt]
We got lined up between Earth and Mars , you'll remember , and James pushed
我们 得到 衬里 向上 之间 地球 和 火星 , 你会 记住 , 和 詹姆斯 推动
[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] - [dʒʌmp] - .
the button marked ' Jump ' .
这 按钮 标记 - 跳 - .

你还记得吗？我们当时正位于地球和火星之间，詹姆斯按下了标有“跳跃”的按钮。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɔːf][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] : ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .
Took his finger off the button and there we were : Alpha Centauri .
拿 他的 手指 离开 这 按钮 和 那里 我们 是 : 阿尔法 半人马座 .

他松开按钮，我们就来到了：半人马座阿尔法星。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][jʊr; jər][taɪm] , [wʌn]['sekənd]['leɪtər][baɪ][ˌjuː 'es] .
Two months later your time , one second later by us .
二 几个月 之后 你的 时间 , 一 第二 之后 经过 我们 .

两个月后，你的时间，我们的时间晚一秒。

[wiː; wi] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['sɜːrveɪ] [ə'saɪnmənt] [laɪk] [ðæt] ,

We	covered	our	whole	survey	assignment	like	that	,
我们	涵盖	我们的	所有的	民意调查	任务	喜欢	那	,

我们就是这样完成了整个调查任务。

[smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][maɪld] [wɪtʃ] [raɪt] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][juːz] .

smooth	as	a	pint	of	old	and	mild	which	right	now	I	could	certainly	use	.
光滑的	作为	一个	品脱	的	老的	和	温和的	哪个	正确的	现在	我	可以	当然	使用	.

口感顺滑如一杯醇厚淡雅的陈年佳酿，这正是我现在所需要的。

['betər] [jet] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɑːt] [blæk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɪn] .

Better	yet	would	be	a	pint	of	hot	black	coffee	with	sugar	in	.
更好的	然而	会	是	一个	品脱	的	热的	黑色的	咖啡	和	糖	在	.

最好是来一杯加糖的热黑咖啡。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

Failing	that	,	I	could	even	go	for	a	long	drink	of	cold	water	.
失败	那	,	我	可以	甚至	去	为了	一个	长的	喝	的	寒冷的	水	.

如果实在不行，我甚至可以喝一大杯冷水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪl] [tɪl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ænd; ənd]

There	was	never	anything	wrong	with	the	Whale	till	right	at	the	end	and
那里	曾是	绝不	任何事物	错误的	和	这	鲸	直到	正确的	在	这	结尾	和

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪt'self] [ðæt] [faʊld] [θɪŋz] [ʌp] .

even	then	I	doubt	if	it	was	the	ship	itself	that	fouled	things	up	.
甚至	然后	我	怀疑	如果	它	曾是	这	船	本身	那	犯规	事物	向上	.

直到最后，鲸鱼号一直都没出过任何问题，即使到了最后，我也怀疑是不是船本身出了问题。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['sɜːrveɪ] [ə'saɪnmənt] .

"	That	was	some	survey	assignment	.
"	那	曾是	一些	民意调查	任务	.

“那真是一项艰巨的调查任务。”

[wiː; wi] [ə'strɔnəməz] ['riːəli] [lɪvd] .

We	astronomers	really	lived	.
我们	天文学家	真的	居住地	.

我们天文学家也曾真正活过。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] .

Wait	till	you	see	—	but	of	course	you	won't	.
等待	直到	你	看	—	但	的	课程	你	惯于	.

等着瞧吧——但你当然不会看到。

[aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['kʌlər] [fɪlm] ,

I	could	weep	when	I	think	of	those	miles	of	lovely	color	film	,
我	可以	哭泣	什么时候	我	思考	的	那些	英里	的	迷人的	颜色	电影	,

每当我想起那些绵延数英里的美丽彩色胶片，我都会忍不住落泪。

[ɔːl] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] .

all	gone	up	in	smoke	.
全部	已消失	向上	在	抽烟	.

一切都化为乌有。

" [aɪm] [ʃɑːkt] [ɔːl] [raɪt] .

"	I'm	shocked	all	right	.
"	我是	震惊	全部	正确的	.

“我确实感到震惊。”

[aɪ]['nevər] [sed] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	never	said	who	I	was	.
我	绝不	说	WHO	我	曾是	.

我从未透露过我的身份。

[mæt] ['hɛnəsi] , [frʌm; frəm]['fɑːrsaɪd] [əb'zɜːrvətɔːri] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Matt	**Hennessy**	**,**	**from**	**Farside**	**Observatory**	**,**	**back**	**of**	**the**	**Moon**	**,**
马特	轩尼诗	,	从	远侧	天文台	,	后退	的	这	月亮	,

来自月球背面天文台的马特·亨尼西

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pruːviŋ] [flaɪt] [kʌm] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['sɜːrveɪ][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [weɪl] .

just	**back**	**from**	**a**	**proving**	**flight**	**cum**	**astronomical**	**survey**	**in**	**the**	**starship**	**Whale**	**.**
只是	后退	从	一个	证明	航班	精液	天文	民意调查	在	这	星舰	鲸	.

刚乘坐星舰"鲸鱼号"完成一次验证飞行兼天文勘测任务回来。

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [huː] [faindz] [ðɪs] [teɪp] , [jʊə(r)] [meɪd] .

Whoever	**you**	**are**	**who**	**finds**	**this**	**tape**	**,**	**you're**	**made**	**.**
谁	你	是	WHO	发现	这	磁带	,	你是	制成	.

无论你是谁，只要找到这段录像带，你就完蛋了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ɔːr] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .

Take	**it**	**to**	**any**	**radio**	**station**	**or**	**newspaper**	**office**	**.**
拿	它	到	任何	收音机	车站	或者	报纸	办公室	.

把它带到任何一家广播电台或报社。

[juːl] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jʊr; jər][praɪs][ænd; ənd][dəunt] [teɪk] ['eni] ['wʊd(ə)n] ['nikəlz] .

You'll	**find**	**you**	**can**	**name**	**your**	**price**	**and**	**don't**	**take**	**any**	**wooden**	**nickels**	**.**
你会	寻找	你	能	姓名	你的	价格	和	不	拿	任何	木制的	镍币	.

你会发现你可以随意定价，而且不会接受任何敷衍了事的报价。

" [wer] [hæd; həd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ?

"	**Where**	**had**	**I**	**got**	**to**	**?**
"	在哪里	有	我	得到	到	?

我这是到了哪里?

[aɪd][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [tʃæŋ] , ['hædnt][aɪ] ?

I'd	**told**	**you**	**how**	**we**	**happened**	**to**	**find**	**Chang**	**,**	**hadn't**	**I**	**?**
ID	讲述	你	如何	我们	发生	到	寻找	张	,	之前没有	我	?

我之前不是跟你说过我们是怎么找到张的吗?

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**what**	**the**	**natives**	**called**	**it**	**.**
那就是	什么	这	本地人	称为	它	.

当地人就是这么称呼它的。

['wɔːkɪŋ] ,

Walking	**,**
步行	,

步行，

['tɔːkɪŋ] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] . [wʌn][dʒiː]['grævəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti]

talking	**natives**	**on**	**a**	**blue**	**sky**	**planet**	**with**	**1**	**.**	**1**	**g**	**gravity**	**and**	**a**	**twenty**
说	本地人	在	一个	蓝色的	天空	行星	和	1	.	1	克	重力	和	一个	二十

[pər] [sent]['ɑːksɪdʒən] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [piː] . [es] . [aɪ] .

per	**cent**	**oxygen**	**atmosphere**	**at**	**fifteen**	**p**	**.**	**s**	**.**	**i**	**.**
每	中心	氧	气氛	在	十五	p	.	s	.	我	.

生活在蓝天白云下的星球上，当地居民会说话。这颗星球重力为1.1g，氧气含量为20%，气压为15磅/平方英寸。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] ['faɪndɪŋ] [tʃæŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɪks] - [sʌn] ['sɜːrveɪ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][stɑːr][dʒʌmp]['evər]

The	**odds**	**against**	**finding**	**Chang**	**on**	**a**	**six**	**-**	**sun**	**survey**	**on**	**the**	**first**	**star**	**jump**	**ever**
这	赔率	反对	寻找	张	在	一个	六	-	太阳	民意调查	在	这	第一的	星星	跳	曾经

[mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['guːgɔːl] .

must	**be**	**up**	**in**	**the**	**googols**	**.**
必须	是	向上	在	这	古戈尔	.

在有史以来第一次恒星跳跃中，通过六颗太阳的观测找到张星的概率肯定低到难以想象。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] ['lʌki] .

We	certainly	were	lucky	.
我们	当然	是	幸运的	.

我们真是太幸运了。

" [ðə; ði] [tʃæŋ] ['neɪtɪvz] [ɑːnt] ['veri] ['teknɪk(ə)l] — ['hævnt] [gɑːt] [speɪs] ['træv(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	The	Chang	natives	aren't	very	technical	—	haven't	got	space	travel	for	instance	.
"	这	张	本地人	不是	非常	技术的	—	还没有	得到	空间	旅行	为了	实例	.

“昌族人不太擅长技术——例如，他们还没有太空旅行技术。”

[ðeə(r)] [gʊd] [əˈstrɔnəməz] , [ðoʊ] .

They're	good	astronomers	,	though	.
它们是	好的	天文学家	,	尽管	.

不过，他们都是优秀的天文学家。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][sʌn] , [ɪn][ðer; ðər] ['teliskəups] .

We	were	able	to	show	them	our	sun	,	in	their	telescopes	.
我们	是	有能力的	到	展示	他们	我们的	太阳	,	在	他们的	望远镜	.

我们得以通过他们的望远镜向他们展示了我们的太阳。

[ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .

In	their	way	,	they're	a	highly	civilized	people	.
在	他们的	方式	,	它们是	一个	高度	文明	人们	.

从某种意义上说，他们是高度文明的民族。

[lʊk] [mɔːr] [laɪk][kæts][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l][ɔːl] [raɪt] .

Look	more	like	cats	than	people	,	but	they're	people	all	right	.
看	更多的	喜欢	猫	比	人们	,	但	它们是	人们	全部	正确的	.

看起来更像猫而不是人，但他们确实是人。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃuː] [ðiːz] [fækts]['oʊvər] .

If	you	doubt	it	,	chew	these	facts	over	.
如果	你	怀疑	它	,	嚼	这些	事实	超过	.

如果你对此表示怀疑，请仔细思考以下事实。

" [wʌn] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [fɔːr] [wiːks] .

"	One	,	they	learned	our	language	in	four	weeks	.
"	一	,	他们	学习	我们的	语言	在	四	周	.

“第一，他们在四周内学会了我们的语言。”

[wen] [aɪ][seɪ] [ðeɪ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][ten] - [mæn] [tiːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

When	I	say	they	,	I	mean	a	ten	-	man	team	of	them	.
什么时候	我	说	他们	,	我	意思是	一个	十	-	男人	团队	的	他们	.

我说的“他们”指的是他们十个人组成的团队。

" [tuː] ,

"	Two	,
"	二	,

“二，

[ðeɪ] [bruː] [ə; eɪ] [nɪr] - [bɪr] [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kænd] [stʌf] [wiː; wi][hæd; həd]

they	brew	a	near	-	beer	that's	a	lot	nearer	than	the	canned	stuff	we	had
他们	酿造	一个	靠近	-	啤酒	那就是	一个	很多	更近	比	这	罐装	东西	我们	有

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [weɪl] .

aboard	the	Whale	.
船上	这	鲸	.

他们酿造的这种“准啤酒”比我们在“鲸鱼号”上喝的罐装啤酒味道好得多。

" [θriː] , [ðeɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

"	Three	,	they've	a	great	sense	of	humor	.
"	三	,	他们有	一个	伟大的	感觉	的	幽默	.

第三，他们很有幽默感。

[ræn] ['ræðər] [tu:; tə] ['sɪli] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] , [bʌt; bət] [stɪl] .

Ran	**rather**	**to**	**silly**	**practical**	**jokes**	**,**	**but**	**still**	**.**
兰	相当	到	愚蠢的	实际的	笑话	,	但	仍然	.

虽然有点沉迷于愚蠢的恶作剧，但还是.....

[kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɑ:t] - [fʊt] [ænd; ənd] ['beli] - [læf] [stʌf] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [teɪsts] ['dɪfər] .

Can't	**say**	**I**	**care**	**for**	**that**	**hot**	**-**	**foot**	**and**	**belly**	**-**	**laugh**	**stuff**	**myself**	**,**	**but**	**tastes**	**differ**	**.**
不能	说	我	关心	为了	那	热的	-	脚	和	腹部	-	笑	东西	我	,	但	口味	不同	.

我个人不太喜欢那种让人捧腹大笑的搞笑桥段，不过萝卜青菜各有所爱。

" [fɔ:r] , [ðə; ði][ten] - [mæn]['læŋgwɪdʒ] [ti:m] ['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [tʃes] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['tenɪs] .

"	**Four**	**,**	**the**	**ten**	**-**	**man**	**language**	**team**	**also**	**learned**	**chess**	**and**	**table**	**tennis**	**.**
"	四	,	这	十	-	男人	语言	团队	还	学习	棋	和	桌子	网球	.

"第四，十人语言小组还学习了国际象棋和乒乓球。

" [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][ɑ:n] ?

"	**But**	**why**	**go**	**on**	**?**
"	但	为什么	去	在	?

但为什么要继续呢?

['pi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] , [drɪŋk] [bɪr] ,

People	**who**	**talk**	**English**	**,**	**drink**	**beer**	**,**
人们	WHO	讲话	英语	,	喝	啤酒	,

会说英语、喝啤酒的人

[laɪk][dʒoʊks][ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:][æt; ət] [tʃes] [ɔ:r] ['teɪbl] - ['tenɪs] [ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] ,

like	**jokes**	**and**	**beat**	**me**	**at**	**chess**	**or**	**table**	**-**	**tennis**	**are**	**people**	**for**	**my**	**money**	**,**
喜欢	笑话	和	打	我	在	棋	或者	桌子	-	网球	是	人们	为了	我的	钱	,

那些喜欢开玩笑、能在国际象棋或乒乓球比赛中打败我的人，才配得上我。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['taɪgɜ-z][ɪn] ['traʊzərz] .

even	**if**	**they**	**look**	**like**	**tigers**	**in**	**trousers**	**.**
甚至	如果	他们	看	喜欢	老虎	在	裤子	.

即使它们看起来像穿着裤子的老虎。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʌn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æt; ət]['teɪbl] ['tenɪs] .

"	**It**	**was**	**funny**	**the**	**way**	**they**	**won**	**all**	**the**	**time**	**at**	**table**	**tennis**	**.**
"	它	曾是	有趣的	这	方式	他们	韩元	全部	这	时间	在	桌子	网球	.

"他们打乒乓球总是赢，这真让人觉得好笑。"

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][wə:nt, weənt][soʊ][hɑ:t][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

They	**certainly**	**weren't**	**so**	**hot**	**at**	**it**	**.**
他们	当然	不是	所以	热的	在	它	.

他们在这方面确实不太擅长。

['meɪbi] [ðæt] [ten] [pər] [sent]['ekstrə]['grævəti][pʊt][ˌju: 'es][ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [stroʊks] .

Maybe	**that**	**ten**	**per**	**cent**	**extra**	**gravity**	**put**	**us**	**off**	**our**	**strokes**	**.**
或许	那	十	每	中心	额外的	重力	放	我们	离开	我们的	笔画	.

或许是那额外的百分之十的重力影响了我们的划水发挥。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [tʃes] , - [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['tʃæmpiən] .

As	**for**	**chess**	**,**	**Svendlov**	**was**	**our**	**champion**	**.**
作为	为了	棋	,	-	曾是	我们的	冠军	.

至于国际象棋，斯文德洛夫是我们的冠军。

[hi:; hi] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] .

He	**won**	**sometimes**	**.**
他	韩元	有时	.

他有时也会赢。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [wɪtʃ'evər] - [wiː; wi] [pleɪd] .

The	rest	of	us	seemed	to	lose	whichever	Chingsi	we	played	.
这	休息	的	我们	似乎	到	失去	任何	-	我们	玩	.

我们其他人无论玩哪个成西棋，似乎都会输。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

There	again	it	wasn't	so	much	that	they	were	good	.
那里	再次	它	不是	所以	很多	那	他们	是	好的	.

但话说回来，倒不是说他们有多优秀。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ?

How	could	they	be	,	in	the	time	?
如何	可以	他们	是	,	在	这	时间	?

在那个时代，他们怎么可能做到呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪli] [mɪ'steɪks] [wen] [wiː; wi] [pleɪd]

It	was	more	that	we	all	seemed	to	make	silly	mistakes	when	we	played
它	曾是	更多的	那	我们	全部	似乎	到	制作	愚蠢的	错误	什么时候	我们	玩

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæts] ['feɪt(ə)l] [ɪn] [tʃes] .

them	and	that's	fatal	in	chess	.
他们	和	那就是	致命的	在	棋	.

更确切地说，我们下棋的时候似乎都会犯一些愚蠢的错误，而这在国际象棋中是致命的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] ['skruːi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɪts] [oʊn]

Of	course	it's	a	screwy	situation	,	playing	chess	with	something	that	grows	its	own
的	课程	它是	一个	古怪	情况	,	玩耍	棋	和	某物	那	生长	它是	自己的

[fɜːr] [koʊt] ,

fur	coat	,
毛皮	外套	,

当然，和会长毛的东西下棋，这情况肯定很奇葩。

[hæz; həz] ['jeloʊ] [aɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] ['wɪskərz] .

has	yellow	eyes	an	inch	and	a	half	long	and	long	white	whiskers	.
有	黄色的	眼睛	一个	英寸	和	一个	一半	长的	和	长的	白色的	胡须	.

它有一双一英寸半长的黄色眼睛和长长的白色胡须。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪm] ?

Could	you	have	kept	your	mind	on	the	game	?
可以	你	有	保留	你的	头脑	在	这	游戏	?

你当时能把注意力集中在比赛上吗?

" [ænd; ənd] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [fel] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fiːlaɪn] [tʃɑːrm] .

"	And	don't	think	I	fell	victim	to	their	feline	charm	.
"	和	不	思考	我	跌倒	受害者	到	他们的	猫科动物	魅力	.

“别以为我中了它们的猫的圈套。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pets] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [ɑːn] [ðer; ðər] [bɪg]

The	children	were	pets	,	but	you	didn't	feel	like	patting	the	adults	on	their	big
这	孩子们	是	宠物	,	但	你	没有	感觉	喜欢	轻拍	这	成年人	在	他们的	大的

['grɪnɪŋ] ['hedz] .

grinning	heads	.
咧嘴笑	头部	.

孩子们就像宠物一样，但你却不想去摸摸大人们咧着嘴笑的大脑袋。

['pɜːrsənəli] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [nuː] [best] .

Personally	I	didn't	like	the	one	I	knew	best	.
亲自	我	没有	喜欢	这	一	我	知道	最好的	.

我个人并不喜欢我最熟悉的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — [wel] , [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	was	called	—	well	,	we	called	him	Charley	,	and	he	was	the
他	曾是	称为	—	出色地	,	我们	称为	他	查理	,	和	他	曾是	这

[eθ'nɑːlədʒɪst] , [æm'bæsədər] ,

ethnologist	,	ambassador	,
民族学家	,	大使	,

他被称为——嗯，我们都叫他查理，他是民族学家、大使，

['kɑːntækt][mæn] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [huː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

contact	man	,	or	whatever	you	like	to	call	him	,	who	came	back	with	us	.
接触	男人	,	或者	任何	你	喜欢	到	称呼	他	,	WHO	来了	后退	和	我们	.

联系人员，或者随便你怎么称呼他，就是和我们一起回来的那个人。

[waɪ] [aɪ] [dis'laikt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [edʒ]

Why	I	disliked	him	was	because	he	was	always	trying	to	get	the	edge
为什么	我	不喜欢	他	曾是	因为	他	曾是	总是	尝试	到	得到	这	边缘

[ɑːn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

我讨厌他的原因是他总是想方设法占你便宜。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tɑːp] .

All	the	time	he	had	to	be	top	.
全部	这	时间	他	有	到	是	顶部	.

他必须始终保持领先地位。

[greɪt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Great	sense	of	humor	,	of	course	.
伟大的	感觉	的	幽默	,	的	课程	.

当然，他很有幽默感。

[aɪ] ['nɪrli] [broʊk][maɪ] [nek] [ɑːn][ðæt] ['bʌtər] - [slaɪd][hiː; hi] [fɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['æliˌweɪ] [tuː; tə]

I	nearly	broke	my	neck	on	that	butter	-	slide	he	fixed	up	in	the	metal	alleyway	to
我	几乎	打破	我的	脖子	在	那	黄油	-	滑动	他	固定的	向上	在	这	金属	小巷	到

[ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['endʒɪn] [ruːm] .

the	Whale's	engine	room	.
这	鲸鱼的	引擎	房间	.

我差点在他修好的通往"鲸鱼号"机舱的金属通道里的滑梯上摔断脖子。

['tʃɑːrli] [læft] [fɪt][tuː; tə][bʌst] , ['evriwʌn] [læft] ,

Charley	laughed	fit	to	bust	,	everyone	laughed	,
查理	笑了	合身	到	摔碎	,	每个人	笑了	,

查理笑得前仰后合，大家都笑了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [læft] [maɪ'self] [ðoʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tʌmb(ə)l][hæd; həd] .

I	even	laughed	myself	though	doing	it	hurt	me	more	than	the	tumble	had	.
我	甚至	笑了	我	尽管	正在做	它	伤害	我	更多的	比	这	翻滚	有	.

虽然这样做比摔倒本身更让我难受，但我还是忍不住笑了出来。

[jes] , [laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [oʊld] ['tʃɑːrli] . . .

Yes	,	life	and	soul	of	the	party	,	old	Charley	.	.	.
是的	,	生活	和	灵魂	的	这	派对	,	老的	查理	.	.	.

没错，老查理，派对的灵魂人物……

" [maɪ][læst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] [men] ,

"	My	last	sight	of	the	Minnow	was	a	cabin	full	of	dead	and	dying	men	,
"	我的	最后的	视线	的	这	桃花鱼	曾是	一个	舱	满的	的	死的	和	垂死	男人	,

"我最后一次看到'小鱼号'时，船舱里满是死人和垂死之人。"

[ðə; ði] ['swiːtɪʃ] [stɪŋk] [ʌv; əv] [bəːnd] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [riːk] [ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]

the	sweetish	stink	of	burned	flesh	and	the	choking	reek	of	scorching	insulation
这	甜甜的	臭	的	烧伤	肉	和	这	窒息	臭	的	灼热	绝缘

,

,

,

焦肉散发出的甜腻气味和隔热材料烧焦时令人窒息的恶臭，

[ðə; ði][boʊt]['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

the	boat	jolting	and	shuddering	and	beginning	to	break	up	,	and	in	the
这	船	剧烈震动	和	颤抖	和	开始	到	休息	向上	,	和	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

middle	of	the	flames	,
中间	的	这	火焰	,

船身剧烈摇晃，开始解体，在火焰中央，

[stɪl] [ʌn'hɜːrt] , [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] .

still	unhurt	,	was	Charley	.
仍然	毫发无损	,	曾是	查理	.

查理毫发无损。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] . . .

He	was	laughing	.	.	.
他	曾是	笑	.	.	.

他笑了.....

" [maɪ][gɑːd] , [its] [dɑːrk][aʊt] [hɪr] .

"	My	God	,	it's	dark	out	here	.
"	我的	上帝	,	它是	黑暗的	出去	这里	.

我的天哪，外面好黑啊。

['wʌndər] [haʊ] [haɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Wonder	how	high	I	am	.
想知道	如何	高的	我	是	.

不知道我嗨到什么程度了。

[mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv]['fɪfti] [maɪlz] , [ænd; ənd]['duːɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][æt; ət]

Must	be	all	of	fifty	miles	,	and	doing	eight	hundred	miles	an	hour	at
必须	是	全部	的	五十	英里	,	和	正在做	八	百	英里	一个	小时	在

[liːst] .

least	.
至少	.

必须至少有五十英里长，而且时速至少要达到八百英里。

[aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [aɪ][lænd] .

I'll	be	doing	more	than	that	when	I	land	.
患病的	是	正在做	更多的	比	那	什么时候	我	土地	.

我落地后会做更多的事情。

[wɒts] ['faɪn(ə)l][və'lɑːsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɪfti] - [maɪl] [fɔːl] ?

What's	final	velocity	for	a	fifty	-	mile	fall	?
是什么	最终的	速度	为了	一个	五十	-	英里	落下	?

从五十英里高空坠落的最终速度是多少?

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [fɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [seɪm] [æz; əz] [ɪ'skeɪp] ; ['twenti] - [fɔːr]

Same	as	a	fifty	thousand	mile	fall	,	I	suppose	;	same	as	escape	;	twenty	-	four
相同的	作为	一个	五十	千	英里	落下	,	我	认为	;	相同的	作为	逃脱	;	二十	-	四

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

thousand	miles	an	hour	.
千	英里	一个	小时	.

我想，这就像从五万英里外坠落；就像逃亡；时速两万四千英里。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] . . .
I'll **make** **a** **mess** **. . .**
患病的 制作 一个 混乱 . . .

我会把事情搞砸.....

" [ðæts] ['betər] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't I close my eyes before ?
为什么 没有 我 关闭 我的 眼睛 前 ?

我为什么之前没闭上眼睛?

[ðoʊz] [stɑːr] [striːks] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
Those star streaks made me dizzy .
那些 星星 连胜 制成 我 晕眩的 .

那些星光让我头晕目眩。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [wen] [aɪ] [hɪt] [er] .
I'll make a nice shooting star when I hit air .
患病的 制作 一个 好的 射击 星星 什么时候 我 打 空气 .

我飞起来的时候会像流星一样划过天际。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [diːp] [ɪn] [er] [naʊ] .
Come to think of it , I must be deep in air now .
来 到 思考 的 它 , 我 必须 是 深的 在 空气 现在 .

仔细想想，我现在肯定是在高空。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Let's take a look .
我们来吧 拿 一个 看 .

我们来看一下。

" [its] ['getɪŋ] ['laɪtər] .
" It's getting lighter .
" 它是 获得 打火机 .

天亮了。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [piːks] [daʊn] [ðer; ðər] !
Look at those peaks down there !
看 在 那些 高峰 向下 那里 !

看看下面那些山峰!

[laɪk] [greɪt] [naɪvz] .
Like great knives .
喜欢 伟大的 刀具 .

就像好刀一样。

[aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðoʊ] .
I don't seem to be falling as fast as I expected though .
我 不 似乎 到 是 坠落 作为 快速地 作为 我 预期的 尽管 .

不过，我的下坠速度似乎没有我想象的那么快。

['ɔːlmoʊst] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] .
Almost seem to be floating .
几乎 似乎 到 是 漂浮的 .

看起来几乎像是在漂浮。

[lets] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [hə'loʊ] .
Let's switch on the radio and tell the world hello .
我们来吧 转变 在 这 收音机 和 告诉 这 世界 你好 .

让我们打开收音机，向世界问好。

[həˈloʊ] , [ɜːrθ] . . .
Hello , **earth** . . .
你好 , 地球 . . .

你好，地球.....

[həˈloʊ] , [əˈgen] . . . [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] . . .
hello , **again** . . . **and** **good** - **by** . . .
你好 , 再次 . . . 和 好的 - 经过 . . .

再次问好.....再见.....

" [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Sorry about that .
" 对不起 关于 那 .

“对此感到抱歉。”

[aɪ] [pæst] [aʊt] .
I passed out .
我 通过了 出去 .

我昏过去了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][suːt] [rɪˈkɔːrdər] [hæz; həz][noʊ] [ˈpleɪbæk]
I don't know what I said , if anything , and the suit recorder has no playback
我 不 知道 什么 我 说 , 如果 任何事物 , 和 这 套装 录音机 有 不 播放
[ɔːr][ɪˈreɪsər] .
or eraser .
或者 橡皮 .

我不知道自己说了什么，或者说自己有没有说过什么，而且西装上的录音机没有回放或擦除功能。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][suːt][ræn][aʊt][ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] ,
What must have happened is that the suit ran out of oxygen ,
什么 必须 有 发生 是 那 这 套装 跑 出去 的 氧 ,

很可能是防护服的氧气耗尽了。

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [duː] [tuː; tə][ænˈɑːksiə] .
and I lost consciousness due to anoxia .
和 我 丢失的 意识 到期的 到 缺氧 .

我因缺氧而失去意识。

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈæktʃuəli] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi]
I dreamed I switched on the radio , but I actually switched on the emergency
我 梦见 我 切换 在 这 收音机 , 但 我 实际上 切换 在 这 紧急情况
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

我梦见自己打开了收音机，但实际上我打开的是应急油箱。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [raʊnd] .
thank the Lord , and that brought me round .
感谢 这 主 , 和 那 带来 我 圆形的 .

感谢上帝，这让我恢复了过来。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [nɑːt] [kræk] [ðə; ði][suːt][ænd; ənd] [breθ] [freʃ] [er] [ɪnˈsted]
" Come to think of it , why not crack the suit and breath fresh air instead
" 来 到 思考 的 它 , 为什么 不是 裂缝 这 套装 和 气息 新鲜的 空气 反而
[ʌv; əv] [ˈbɑːtld] ?
of bottled ?
的 瓶装 ?

“仔细想想，为什么不打破这身西装，呼吸新鲜空气，而不是吸入瓶装空气呢？”

" [noʊ] . [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" No . I'd have to get up to do that .
" 不 . ID 有 到 得到 向上 到 做 那 .

“不，我得起床才能做那件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][laɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][lɔːŋgər][ænd; ənd][get]['prɑːpərli] ['restɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ]

I	think	I'll	just	lie	here	a	little	bit	longer	and	get	properly	rested	up	before	I	try
我	思考	患病的	只是	说谎	这里	一个	小的	少量	更长	和	得到	适当地	休息	向上	前	我	尝试

['eniθɪŋ] [bɪg][laɪk] ['stændɪŋ] [ʌp] .

anything	big	like	standing	up	.
任何事物	大的	喜欢	常设	向上	.

我想我还是再躺一会儿，好好休息一下，然后再尝试站起来之类的大动作。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , ['wɔznt] [aɪ] ?

"	I	was	telling	about	the	return	journey	,	wasn't	I	?
"	我	曾是	讲述	关于	这	返回	旅行	,	不是	我	?

我刚才说的是返程的路程，对吧?

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] [bæk] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌmpt] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːbits]

The	long	jump	back	home	,	which	should	have	dumped	us	between	the	orbits
这	长的	跳	后退	家	,	哪个	应该	有	丢弃	我们	之间	这	轨道

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] .

of	Earth	and	Mars	.
的	地球	和	火星	.

返回地球的长距离跳跃，本应将我们抛到地球和火星轨道之间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [dʒeɪmz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɔːf][ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] ,

Instead	of	which	,	when	James	took	his	finger	off	the	button	,
反而	的	哪个	,	什么时候	詹姆斯	采取	他的	手指	离开	这	按钮	,

然而，当詹姆斯把手指从按钮上移开时，

[ðə; ðɪ] [mæs] - [dɪ'tektər] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] - ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

the	mass	-	detector	showed	nothing	except	the	noise	-	level	of	the	universe	.
这	大量的	-	探测器	显示	没有什么	除了	这	噪音	-	等级	的	这	宇宙	.

质量探测器除了宇宙的噪声水平之外，什么也没显示。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ɪn] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] .

"	We	were	out	in	that	no	place	for	a	day	.
"	我们	是	出去	在	那	不	地方	为了	一个	天	.

"我们在那荒郊野外待了一天。"

[wiː; wi] [ə'strɔnəməz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊlər]

We	astronomers	had	to	establish	our	exact	position	relative	to	the	solar
我们	天文学家	有	到	建立	我们的	精确的	位置	相对的	到	这	太阳的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我们天文学家必须确定我们相对于太阳系的确切位置。

[ðə; ðɪ] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli] [wʌt] [went] [rɔːŋ] .

The	crew	had	to	find	out	exactly	what	went	wrong	.
这	全体人员	有	到	寻找	出去	确切地	什么	去	错误的	.

船员们必须查明究竟哪里出了问题。

[ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪsts] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstɪk] ['paːsiz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['miːtɜ-z] [ænd; ənd] ['mʌtər]

The	physicists	had	to	make	mystic	passes	in	front	of	meters	and	mutter
这	物理学家	有	到	制作	神秘	通过	在	正面	的	米	和	低声

[ə'baʊt][rɪ'zɪdʒuəl][foʊldz][ɪn] [stres] - [friː] [speɪs] .

about	residual	folds	in	stress	-	free	space	.
关于	残余	折叠	在	压力	-	自由的	空间	.

物理学家们不得不对着米数米进行神秘的探测，并喃喃自语地谈论无应力空间中的残余褶皱。

['aʊər; ɑːr][tæsk][wʌz; wəz] ['iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [frʌm; frəm]

Our	**task**	**was**	**easy**	**,**	**because**	**we**	**were**	**about**	**half**	**a**	**light**	**-**	**year**	**from**
我们的	任务	曾是	简单的	,	因为	我们	是	关于	一半	一个	光	-	年	从

[ðə; ði][sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

我们的任务很简单，因为我们距离太阳大约有半光年。

[ðə; ði] ['kruːz] [dʒɑːb][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['iːzi] : [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [went] [rɔːŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf]

The	**crew's**	**job**	**was**	**also**	**easy**	**:**	**they**	**found**	**what**	**went**	**wrong**	**in**	**less**	**than**	**half**
这	船员	工作	曾是	还	简单的	:	他们	成立	什么	去	错误的	在	较少的	比	一半

[æn; ən]['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

工作人员的任务也很简单：不到半小时，他们就找到了问题所在。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] .

"	**It**	**still**	**seems**	**incredible**	**.**
"	它	仍然	似乎	极好的	.

“这仍然让人难以置信。”

[tuː; tə]['proʊgræm][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr] - [dʒʌmp] ,

To	**program**	**the**	**ship**	**for**	**a**	**star**	**-**	**jump**	**,**
到	程序	这	船	为了	一个	星星	-	跳	,

为了给飞船设定进行星跳的程序，

[juː; jʊ] ['mɪrli] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] .

you	**merely**	**told**	**it**	**where**	**you**	**were**	**and**	**where**	**you**	**wanted**	**to**	**go**	**.**
你	仅仅	讲述	它	在哪里	你	是	和	在哪里	你	通缉	到	去	.

你只需告诉它你在哪里以及你想去哪里。

[ɪn]['præktɪk(ə)l][tɜːrmz] ,

In	**practical**	**terms**	**,**
在	实际的	条款	,

实际上，

[ðæt] [ɪn'teɪld] [fɜːrst][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪg'zækt] ['meʒərmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

that	**entailed**	**first**	**a**	**series**	**of**	**exact**	**measurements**	**which**	**had**	**to**	**be**
那	包含	第一的	一个	系列	的	精确的	测量	哪个	有	到	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [əb'struːs] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] ['sɪstəm] [wiː; wi] [juːst] [beɪst]

translated	**into**	**the**	**somewhat**	**abstruse**	**co**	**-**	**ordinate**	**system**	**we**	**used**	**based**
翻译	进入	这	有些	奥	合作	-	纵坐标	系统	我们	用过的	基于

[ɑːn][ðə; ði][tɑːpə'lɑːdʒɪkl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mæs] - [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

on	**the**	**topological**	**order**	**of**	**mass**	**-**	**points**	**in**	**the**	**galaxy**	**.**
在	这	拓扑	命令	的	大量的	-	积分	在	这	星系	.

首先需要进行一系列精确测量，然后必须将这些测量结果转换成我们基于星系中质点拓扑顺序而使用的略显深奥的坐标系。

[ðen] [juː; jʊ][kʌt][ə; eɪ] [teɪp] [ɑːn][ðə; ði][kəm'pjuːtər][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

Then	**you**	**cut**	**a**	**tape**	**on**	**the**	**computer**	**and**	**hit**	**the**	**button**	**.**
然后	你	切	一个	磁带	在	这	电脑	和	打	这	按钮	.

然后你在电脑上剪磁带，然后按下按钮。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

Nothing	**was**	**wrong**	**with**	**the**	**computer**	**.**
没有什么	曾是	错误的	和	这	电脑	.

电脑没有任何问题。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪnz] .

Nothing	**was**	**wrong**	**with**	**the**	**engines**	**.**
没有什么	曾是	错误的	和	这	发动机	.

发动机没有任何问题。

[wiːd] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [wiːd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wiːd] [eɪmd] [fɔːr; fər] .

We'd	hit	the	right	button	and	we'd	gone	to	the	place	we'd	aimed	for	.
我们会	打	这	正确的	按钮	和	我们会	已消失	到	这	地方	我们会	旨在	为了	.

我们按对了按钮，到达了我们想去的地方。

[ɔːl] [wiːd] [dʌn] [wʌz; wəz][eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

All	we'd	done	was	aim	for	the	wrong	place	.
全部	我们会	完毕	曾是	目的	为了	这	错误的	地方	.

我们只不过是找错了目标。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ə'tætʃt] [ˌpɜːrsə'nel] [wɪð; wɪθ][noʊ] [speɪs]

It	hurts	me	to	tell	you	this	and	I'm	just	attached	personnel	with	no	space
它	疼痛	我	到	告诉	你	这	和	我是	只是	随附的	人员	和	不	空间

- [flaɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

-	flight	tradition	.
-	航班	传统	.

我很不情愿告诉你这些，我只是个无关紧要的工作人员，没有任何太空飞行经验。

[ɪn]['præktɪk(ə)l][tɜːrmz] ,

In	practical	terms	,
在	实际的	条款	,

实际上，

[wʌn] ['haɪli] [treɪnd] [kruː] ['membər] [hæd; həd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɑːn][ðə; ði]

one	highly	trained	crew	member	had	punched	a	wrong	pattern	of	holes	on	the
一	高度	受过训练	全体人员	成员	有	拳击	一个	错误的	图案	的	孔	在	这

[teɪp] .

tape	.
磁带	.

一名训练有素的工作人员在胶带上打错了孔的图案。

[ə'nʌðər] ['iːkwəli] [skɪld] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [wen] ['riːdɪŋ] [bæk] .

Another	equally	skilled	had	failed	to	notice	this	when	reading	back	.
其他	同样地	熟练	有	失败的	到	注意	这	什么时候	阅读	后退	.

另一位同样技艺精湛的读者在回读时却没有注意到这一点。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['erər] , ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] ; [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ðʌs] ['skwɛərɪŋ][ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪləti] .

A	childish	error	,	highly	improbable	;	twice	repeated	,	thus	squaring	the	improbability	.
一个	幼稚	错误	,	高度	不太可能	;	两次	重复	,	因此	平方	这	概率低	.

幼稚的错误，发生的概率极低；重复两次，概率就成平方了。

[ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] .

Incredible	,	but	that's	what	happened	.
极好的	,	但	那就是	什么	发生	.

难以置信，但事情就是这样发生的。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [tʊk] [gʊd] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][lɑːt][ʌv; əv] ['meʒərmənts] .

"	Anyway	,	we	took	good	care	with	the	next	lot	of	measurements	.
"	反正	,	我们	采取	好的	关心	和	这	下一个	很多	的	测量	.

总之，我们认真对待了接下来的测量工作。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] .

That's	why	we	were	out	there	so	long	.
那就是	为什么	我们	是	出去	那里	所以	长的	.

这就是我们为什么在外面待了那么久的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːs] - [tʃekt] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] .

They	were	cross	-	checked	about	five	times	.
他们	是	叉	-	已检查	关于	五	时代	.

他们被交叉核对了大约五次。

[aɪ][gɑːt] [sɪk] [soʊ][aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm]

I	got	sick	so	I	climbed	into	a	spacesuit	and	went	outside	and	took	some
我	得到	生病的	所以	我	攀登	进入	一个	太空服	和	去	外部	和	采取	一些

['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [help][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['haɪdrədʒən]['densəti]

photographs	of	the	Sun	which	I	hoped	would	help	to	determine	hydrogen	density
照片	的	这	太阳	哪个	我	希望	会	帮助	到	决定	氢	密度

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər]['riːdʒənz] .

in	the	outer	regions	.
在	这	外	地区	.

我生病了，于是穿上宇航服到外面去拍了一些太阳的照片，希望这些照片能帮助确定外层区域的氢密度。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

When	I	got	back	everything	was	ready	.
什么时候	我	得到	后退	一切	曾是	准备好	.

我回来的时候一切都准备就绪了。

[wiː; wi][dɪ'spoʊzd] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər]

We	disposed	ourselves	about	the	control	room	and	relaxed	for	all	we	were
我们	处置	我们自己	关于	这	控制	房间	和	轻松	为了	全部	我们	是

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

我们在控制室里各就各位，尽情放松。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] ,

We	were	all	praying	that	this	time	nothing	would	go	wrong	,
我们	是	全部	祈祷	那	这	时间	没有什么	会	去	错误的	,

我们都在祈祷这次不会出任何差错。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɜːrθ] [ə'gen] ['æftər] [fɔːr] [mʌnθs] [səb'dʒektɪv] [taɪm] [ə'weɪ]

and	all	looking	forward	to	seeing	Earth	again	after	four	months	subjective	time	away
和	全部	寻找	向前	到	看到	地球	再次	后	四	几个月	主观	时间	离开

,

,

,

所有人都期待着在离开地球四个月（主观时间）后再次见到地球。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

except	for	Charley	,	who	was	still	chuckling	and	shaking	his	head	,
除了	为了	查理	,	WHO	曾是	仍然	轻笑	和	摇晃	他的	头	,

除了查理，他还在一边轻笑一边摇头。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [huː] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['wɪʃɪŋ] ['hjuːmən]

and	Captain	James	who	was	glaring	at	Charley	and	obviously	wishing	human
和	队长	詹姆斯	WHO	曾是	刺眼	在	查理	和	明显地	祝	人类

['dɪgnəti] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['tʃɑːrli] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

dignity	permitted	him	to	tear	Charley	limb	from	limb	.
尊严	允许	他	到	撕	查理	肢	从	肢	.

詹姆斯上尉怒视着查理，显然希望人类的尊严允许他把查理撕成碎片。

[ðen] [dʒeɪmz] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

Then	James	pressed	the	button	.
然后	詹姆斯	按下	这	按钮	.

然后詹姆斯按下了按钮。

" ['evriθɪŋ] [twæŋd] [laɪk][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] .

"	Everything	twanged	like	a	bowstring	.
"	一切	拨弦	喜欢	一个	弦	.

“一切都像弓弦一样发出啪啪声。”

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪv] , [ænd; ənd] [pɔːd] [bæk]
I felt myself turned inside out , passed through a small sieve , and poured back
我 毛毡 我 转向 里面 出去 , 通过了 通过 一个 小的 筛 , 和 倾倒 后退
['ɪntuː] [ʃeɪp] .
into shape .
进入 形状 .

我感觉自己被翻了个底朝天，经过一个细筛，然后又被倒回了原来的形状。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [baʊ; boʊ] [wɔːl] - [skriːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The entire bow wall - screen was full of Earth .
这 全部的 弓 墙 - 屏幕 曾是 满的 的 地球 .

整个船首墙屏上都沾满了泥土。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [wɜːrs] .
Something was wrong all right , and this time it was much , much worse .
某物 曾是 错误的 全部 正确的 , 和 这 时间 它 曾是 很多 , 很多 更糟 .

确实出了问题，而且这次的情况要糟糕得多。

[wiːd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
We'd come out of the jump about two hundred miles above the Pacific ,
我们会 来 出去 的 这 跳 关于 二 百 英里 多于 这 太平洋 ,

我们跳伞后大约在太平洋上空两百英里处，

['pɔɪntɪd] [streɪt] [daʊn] , ['trævlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['relətɪv] [spiːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
pointed straight down , traveling at a relative speed of about two thousand miles
尖 直的 向下 , 旅行 在 一个 相对的 速度 的 关于 二 千 英里
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

笔直向下，相对速度约为每小时两千英里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" It was a fantastic situation .
" 它 曾是 一个 极好的 情况 .

"那真是个绝佳的机会。"

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪl] , [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʃɪp] ['evər] [bɪlt] ,
Here was the Whale , the most powerful ship ever built ,
这里 曾是 这 鲸 , 这 最多 强大的 船 曾经 建造 ,

这就是"鲸鱼号"，有史以来建造的最强大的战舰。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] ['fɪfti] [laɪt] - ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌn] ['sekənd] , [ænd; ənd]
which could cover fifty light - years in a subjective time of one second , and
哪个 可以 覆盖 五十 光 - 年 在 一个 主观 时间 的 一 第二 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
it was helpless .
它 曾是 无助 .

它能在一秒钟的主观时间内跨越五十光年，却无能为力。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [staːr] - [draɪv] ['kudnt] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] [fɔːr; fər]
For , as of course you know , the star - drive couldn't be used again for
为了 , 作为 的 课程 你 知道 , 这 星星 - 驾驶 不能 是 用过的 再次 为了
[æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] .
at least two hours .
在 至少 二 小时 .

当然，你也知道，星形驱动器至少在两个小时内无法再次使用。

" [ðə; ði] [weɪl] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['aɪən,'aɪɑːn] ['rɑːkəts] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['stændərd][djuː'tɪriəm,duː'tɪriəm]

"	The	Whale	also	had	ion	rockets	of	course	,	the	standard	deuterium
"	这	鲸	还	有	离子	火箭	的	课程	,	这	标准	氘

- ['fjuːʒ(ə)n] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][də'rekt][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

-	fusion	thing	with	direct	conversion	.
-	融合	事物	和	直接的	转换	.

“鲸鱼号当然也有离子火箭，标准的氘聚变装置，采用直接转换方式。”

[æz; əz] [ə'gen] [juː; jʊ] [noʊ] ,

As	again	you	know	,
作为	再次	你	知道	,

正如你所知，

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'plænəteri] [flaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəsli]

this	is	good	for	interplanetary	flight	because	you	can	run	it	continuously
这	是	好的	为了	星际	航班	因为	你	能	跑步	它	持续

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ɪg'zɔːst] [və'lɑːsəti] .

and	it	has	extremely	high	exhaust	velocity	.
和	它	有	极其	高的	排气	速度	.

这有利于星际飞行，因为它可以连续运行，而且排气速度极高。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] [loʊ]

But	in	our	situation	it	was	no	good	because	it	has	rather	a	low
但	在	我们的	情况	它	曾是	不	好的	因为	它	有	相当	一个	低的

[θrʌst] .

thrust	.
推力	.

但就我们的情况而言，它并不适用，因为它的推力比较低。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'flekt] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf]

It	would	have	taken	more	time	than	we	had	to	deflect	us	enough
它	会	有	已采取	更多的	时间	比	我们	有	到	偏转	我们	足够的

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [smæʃ] .

to	avoid	a	smash	.
到	避免	一个	粉碎	.

要改变方向以避免碰撞，需要的时间比我们拥有的要多得多。

[wiː; wi][hæd; həd][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .

We	had	five	minutes	to	abandon	ship	.
我们	有	五	分钟	到	放弃	船	.

我们只有五分钟时间弃船。

" [dʒeɪmz][gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

"	James	got	us	all	into	the	Minnow	at	a	dead	run	.
"	詹姆斯	得到	我们	全部	进入	这	桃花鱼	在	一个	死的	跑步	.

“詹姆斯带着我们全都飞奔进了米诺号。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] .

There	was	no	time	to	take	anything	at	all	except	the	clothes	we	stood	in	.
那里	曾是	不	时间	到	拿	任何事物	在	全部	除了	这	衣服	我们	站立	在	.

除了身上穿的衣服，我们根本来不及带走任何东西。

[ðə; ði] ['mɪnoʊ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['hevi] [hɑːps][tuː; tə][p'lænɪts][ɔːr]['æstərɔidz] .

The	Minnow	was	meant	for	short	heavy	hops	to	planets	or	asteroids	.
这	桃花鱼	曾是	意思是	为了	短的	重的	酒花	到	行星	或者	小行星	.

“小鱼号”飞船的设计用途是进行短距离、重型的行星或小行星跳跃。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən,'aɪɑːn][draɪv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪ'mɜːrdʒənsi][ə'tɑːmɪk]['rɑːkəts] , ['juːzɪŋ]

In	addition	to	the	ion	drive	it	had	emergency	atomic	rockets	,	using
在	添加	到	这	离子	驾驶	它	有	紧急情况	原子	火箭	,	使用

[stiːm] [fɔːr; fər][ri'ækʃ(ə)n] [mæs] .

steam	for	reaction	mass	.
蒸汽	为了	反应	大量的	.

除了离子推进器外，它还配备了应急原子火箭，利用蒸汽作为反应质量。

[wiː; wi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] [wen] - ['kænsəld] ['aʊər; ɑːr] ['daʊnwərdz] [və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ]

We	thanked	God	for	that	when	Cazamian	canceled	our	downwards	velocity	with
我们	谢谢	上帝	为了	那	什么时候	-	取消	我们的	向下	速度	和

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

them	in	a	few	seconds	.
他们	在	一个	很少	秒	.

卡扎米安在几秒钟内就抵消了我们的向下速度，我们为此感谢上帝。

[wiː; wi] [kɜːrvd] [ə'weɪ] [ʌp]['oʊvər]['tʃaɪnə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [haɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

We	curved	away	up	over	China	and	from	about	fifty	miles	high	we	saw	the
我们	弯曲	离开	向上	超过	中国	和	从	关于	五十	英里	高的	我们	锯	这

[weɪl] [hɪt][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Whale	hit	the	Pacific	.
鲸	打	这	太平洋	.

我们沿着航线向上飞越中国，从大约五十英里高空，我们看到鲸鱼坠入太平洋。

[sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [mæs] [æt; ət] [wel] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [meɪk] [æn; ən]

Six	hundred	tons	of	mass	at	well	over	two	thousand	miles	an	hour	make	an
六	百	吨	的	大量的	在	出色地	超过	二	千	英里	一个	小时	制作	一个

[ɔːl'maɪti] [splæʃ] .

almighty	splash	.
全能的	溅	.

六百吨重的物体以超过两千英里的时速撞击地面，激起巨大的水花。

[baɪ] [naʊ] [juːl] [hæv; həv]['daɪvərz] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðeɪl] ['sælvɪdʒ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

By	now	you'll	have	divers	down	,	but	I	doubt	they'll	salvage	much	you	can
经过	现在	你会	有	潜水员	向下	,	但	我	怀疑	他们会	打捞	很多	你	能

[juːz] .

use	.
使用	.

现在你们应该已经派出潜水员下水了，但我怀疑他们能打捞到多少有用的东西。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [dʒeɪmz][went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ?

"	I	wonder	why	James	went	down	with	the	ship	,	as	the	saying	is	?
"	我	想知道	为什么	詹姆斯	去	向下	和	这	船	,	作为	这	说	是	?

"我很好奇为什么詹姆斯会像俗话说的那样与船同沉？"

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .

Not	that	it	made	any	difference	.
不是	那	它	制成	任何	不同之处	.

但这并没有什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

It	must	have	broken	his	heart	to	know	that	his	lovely	ship	was
它	必须	有	破碎的	他的	心	到	知道	那	他的	迷人的	船	曾是

['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːpər] .

getting	the	chopper	.
获得	这	直升机	.

得知自己心爱的船要被直升机摧毁，他一定心碎不已。

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][sə'spekt] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['erər] ?

Or	did	he	suspect	another	human	error	?
或者	做过	他	怀疑	其他	人类	错误	?

或者他怀疑是另一人为错误?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['wɜːrkɪŋ]

"	We	didn't	have	time	to	think	about	that	,	or	even	to	get	the	radio	working
"	我们	没有	有	时间	到	思考	关于	那	,	或者	甚至	到	得到	这	收音机	在职的

.

:

.

"我们根本没时间考虑这些，甚至都没时间去修理收音机。"

[ðə; ði] [stiːm] ['rɑːkəts] [bluː] [ʌp] .

The	steam	rockets	blew	up	.
这	蒸汽	火箭	吹	向上	.

蒸汽火箭爆炸了。

[pʊr] - [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] .

Poor	Cazamian	was	burnt	to	a	crisp	.
贫穷的	-	曾是	烧焦的	到	一个	脆	.

可怜的卡扎米安被烧成了焦炭。

['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['speɪssuːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] .

Only	thing	that	saved	me	was	the	spacesuit	I	was	still	wearing	.
仅有的	事物	那	已保存	我	曾是	这	太空服	我	曾是	仍然	穿着	.

救了我一命的，只有我身上穿的宇航服。

[aɪ] [snæpt] [ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fjuːmz] .

I	snapped	the	face	plate	down	because	the	cabin	was	filling	with	fumes	.
我	啪啪	这	脸	盘子	向下	因为	这	舱	曾是	填充	和	烟雾	.

我猛地把面板关上，因为驾驶室里充满了废气。

[aɪ] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] — [ðæts] [haʊ] ['hiːd] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

I	saw	Charley	coming	out	of	the	toilet	—	that's	how	he'd	escaped	—	and	I	saw	him	beginning	to	laugh	.
我	锯	查理	未来	出去	的	这	洗手间	—	那就是	如何	他会	逃脱	—	和	我	锯	他	开始	到	笑	.

我看到查理从厕所里出来——他就是那样逃出来的——然后我看到他开始大笑。

[ðen] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] [kə'læpst] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [aʊt] .

Then	the	port	side	collapsed	and	I	fell	out	.
然后	这	港口	边	倒塌	和	我	跌倒	出去	.

然后左舷坍塌，我掉了出去。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] , ['gloʊɪŋ] [red] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [blæk] [skaɪ] .

"	I	saw	the	launch	spinning	away	,	glowing	red	against	a	purplish	black	sky	.
"	我	锯	这	发射	旋转	离开	,	发光	红色的	反对	一个	紫红色	黑色的	天空	.

"我看到火箭旋转着飞向远方，在紫黑色的天空中闪耀着红光。"

[aɪ] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kɜːrvd] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

I	tumbled	head	over	heels	towards	the	huge	curved	shield	of	earth	fifty	miles	below	.
我	翻滚	头	超过	高跟鞋	向	这	巨大的	弯曲	盾	的	地球	五十	英里	以下	.

我头朝下翻滚着，朝着五十英里下巨大的弧形地球盾牌坠去。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] .

I	shut	my	eyes	and	that's	about	all	I	remember	.
我	关闭	我的	眼睛	和	那就是	关于	全部	我	记住	.

我闭上眼睛，之后就只记得这些了。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'vaivd] .

I	don't	see	how	any	of	us	could	have	survived	.
我	不	看	如何	任何	的	我们	可以	有	幸存下来	.

我不明白我们当中谁能活下来。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [ded] .
I think we're all dead .
我 思考 是 全部 死的 .

我觉得我们都死了。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kræk] [ðɪs] [suːt] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [er] [ɪn] .
" I'll have to get up and crack this suit and let some air in .
" 患病的 有 到 得到 向上 和 裂缝 这 套装 和 让 一些 空气 在 .

“我得起来把这身衣服脱下来透透气。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .
But I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪ] [fel] ['fɪfti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .
I fell fifty miles without a parachute .
我 跌倒 五十 英里 没有 一个 降落伞 .

我从五十英里高空坠落，没有降落伞。

[aɪm] [ded] [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] .
I'm dead so I can't stand up .
我是 死的 所以 我 不能 站立 向上 .

我已经死了，所以站不起来。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
" There was silence for a while except for the vicious howl of the wind .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 除了 为了 这 恶毒 嗥 的 这 风 .

“除了狂风的呼啸声，周围一片寂静。”

[ðen] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃɪft] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .
Then snow began to shift on the ledge .
然后 雪 开始 到 转移 在 这 壁架 .

然后，山脊上的积雪开始移动。

[ə; eɪ] [mæn] [krɔːld] ['stɪfli] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
A man crawled stiffly out and came shakily to his feet .
一个 男人 爬行 僵硬地 出去 和 来了 摇摇晃晃地 到 他的 脚 .

一名男子僵硬地爬了出来，摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
He moved slowly around for some time .
他 已搬 缓慢地 大约 为了 一些 时间 .

他缓慢地走动了一段时间。

['æftər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [swɪtʃt]
After about two hours he returned to the hollow , squatted down and switched
后 关于 二 小时 他 返回 到 这 空洞的 , 蹲着 向下 和 切换
[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] .
on the recorder .
在 这 录音机 .

大约两个小时后，他回到山谷，蹲下身子，打开了录音机。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [kən'sɪdərəbli] ['wɪəriər] .
The voice began again , considerably wearier .
这 嗓音 开始 再次 , 相当 疲惫 .

那声音再次响起，听起来疲惫得多。

" [hə'loʊ] [ðer; ðər] .
" Hello there .
" 你好 那里 .

“你好呀。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bliːkəst] ['wɪldərnəs] [aɪv] ['evər] [siːn] .

I'm	in	the	bleakest	wilderness	I've	ever	seen	.
我是	在	这	最凄凉的	荒野	我已经	曾经	已见	.

我身处我所见过的最荒凉的荒野。

[ðɪs] [pleɪs] [meɪks] [ðə; ði] [muːn] [lʊk] ['koʊzi] .

This	place	makes	the	moon	look	cozy	.
这	地方	制作	这	月亮	看	舒适	.

这里美得让人觉得月亮都显得温馨舒适。

[ðeəz; ðəz] ['presəpɪs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['evri] [wei] [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [ðæts] [ʌp] .

There's	precipice	around	me	every	way	but	one	and	that's	up	.
有	悬崖	大约	我	每一个	方式	但	一	和	那就是	向上	.

我周围四面都是悬崖，只有一个方向是向上。

[soʊ] [its] [ʌp] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

So	it's	up	I'll	have	to	go	till	I	find	a	way	to	go	down	.
所以	它是	向上	患病的	有	到	去	直到	我	寻找	一个	方式	到	去	向下	.

所以，我得一直往上爬，直到找到下去的路为止。

[aɪv] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

I've	been	chewing	snow	to	quench	my	thirst	but	I	could	eat	a	horse	.
我已经	到过	咀嚼	雪	到	淬火	我的	口渴	但	我	可以	吃	一个	马	.

我一直嚼雪来解渴，但我能吃下一匹马。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['brɔːdkæst] [ɑːn][maɪ][suːt][bʌt; bət] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd] .

I	picked	up	a	short	-	wave	broadcast	on	my	suit	but	couldn't	understand	a	word	.
我	挑选	向上	一个	短的	-	海浪	播送	在	我的	套装	但	不能	理解	一个	单词	.

我用西装接收到了短波广播，但一个字也听不懂。

[nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [nɑːt] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stɪk] .

Not	English	,	not	French	,	and	there	I	stick	.
不是	英语	,	不是	法语	,	和	那里	我	戳	.

不是英语，也不是法语，我就坚持用英语和法语吧。

['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'gen] .

Listened	to	it	for	fifteen	minutes	just	to	hear	a	human	voice	again	.
听着	到	它	为了	十五	分钟	只是	到	听到	一个	人类	嗓音	再次	.

我听了十五分钟，只是为了再次听到人声。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ][faɪv] ['mɪləˌwɑːt] [suːt]

I	haven't	much	hope	of	reaching	anyone	with	my	five	milliwatt	suit
我	还没有	很多	希望	的	到达	任何人	和	我的	五	毫瓦	套装

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]

transmitter
发射机

我不太指望用我那台5毫瓦的发射器能联系上任何人。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] ['traɪɪŋ] .

but	I'll	keep	trying	.
但	患病的	保持	尝试	.

但我会继续努力。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt][ðə; ði][klaɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn] [teɪp] .

"	Just	before	I	start	the	climb	there	are	two	things	I	want	to	get	on	tape	.
"	只是	前	我	开始	这	爬	那里	是	二	事物	我	想	到	得到	在	磁带	.

“在我开始攀登之前，有两件事我想录下来。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] .

The	first	is	how	I	got	here	.
这	第一的	是	如何	我	得到	这里	.

首先，我要讲讲我是如何来到这里的。

[aɪv] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['mɪlətеri] ['treɪnɪŋ] , [wen] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['pærəʃuːt]
I've remembered something from my military training , when I did some parachute
我已经 记得 某物 从 我的 军队 训练 , 什么时候 我 做过 一些 降落伞
[dʒʌmps] .
jumps .
跳跃 .

我想起了我在军队训练时做过的一些跳伞训练。

['tɜːrmɪn(ə)l][və'lɑːsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [er] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti]
Terminal velocity for a human body falling through air is about one hundred twenty
终端 速度 为了 一个 人类 身体 坠落 通过 空气 是 关于 一 百 二十
[em] . [piː] . [eɪtʃ] .
m . p . h .
米 . p . h .

人体在空中下落时的终端速度约为每小时120英里。

['fɔːlɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
Falling fifty miles is no worse than falling five hundred feet .
坠落 五十 英里 是 不 更糟 比 坠落 五 百 脚 .

从五十英里高空坠落并不比从五百英尺高空坠落更糟糕。

[juːd] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [fʊt] [fɔːl] , [truː] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn]
You'd be lucky to live through a five hundred foot fall , true , but I've been
你会 是 幸运的 到 居住 通过 一个 五 百 脚 落下 , 真的 , 但 我已经 到过
['lʌki] .
lucky .
幸运的 .

从五百英尺高的地方摔下来能活下来就算幸运了，没错，但我一直很幸运。

[ðə; ðі][suːt][ɪz] ['bʌlki] [bʌt; bət] [laɪt] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [sləud] [maɪ][fɔːl] .
The suit is bulky but light and probably slowed my fall .
这 套装 是 笨重 但 光 和 大概 减速 我的 落下 .

这件衣服虽然厚重，但很轻便，可能减缓了我的下落速度。

[aɪ][hɪt][ə; eɪ]['sɪksti][maɪl][æn; ən]['aʊər]['ʌpdræft] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðі]['maʊnt(ə)n] ,
I hit a sixty mile an hour updraft this side of the mountain ,
我 打 一个 六十 英里 一个 小时 上升气流 这 边 的 这 山 ,

我在山的这一侧遇到了时速六十英里的上升气流。

[skɪdid] [ˌdaʊn'hɪl] [θruː] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][drɪft] .
skidded downhill through about half a mile of snow and fetched up in a drift .
打滑 下坡 通过 关于 一半 一个 英里 的 雪 和 已获取 向上 在 一个 漂移 .

滑下山坡，穿过大约半英里的雪地，最后停在雪堆里。

[ðə; ðі][suːt][ɪz][pɑːrt][wɔːrn][bʌt; bət] [stɪl] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] .
The suit is part worn but still operational .
这 套装 是 部分 磨损 但 仍然 操作 .

这套防护服虽然有些磨损，但仍然可以使用。

[aɪm][faɪn] .
I'm fine .
我是 美好的 .

我很好。

" [ðə; ðі]['sekənd] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ðі] - , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
" The second thing I want to say is about the Chingsi - , and here it is :
" 这 第二 事物 我 想 到 说 是 关于 这 - , 和 这里 它 是 :

“我想说的第二件事是关于成西的，内容如下：

[wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
watch out for them .
手表 出去 为了 他们 .

小心他们。

[ðoʊz] ['dʒəʊkəz][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] .
Those **jokers** **are** **dangerous** **.**
那些 小丑 是 危险的 .

那些家伙很危险。

[aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] [haʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
I'm **not** **telling** **how** **because** **I've** **got** **a** **scientific** **reputation** **to** **watch** **.**
我是 不是 讲述 如何 因为 我已经 得到 一个 科学 名声 到 手表 .

我不会透露具体方法，因为我还要维护我的学术声誉。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
You'll **have** **to** **figure** **it** **out** **for** **yourselves** **.**
你会 有 到 数字 它 出去 为了 你们自己 .

你们得自己想办法。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kluːz] :
Here **are** **the** **clues** **:**
这里 是 这 线索 :

线索如下：

([wʌn]) [ðə; ði] - [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːnt] ['hjuːmən] .
(**1** **)** **The** **Chingsi** **talk** **and** **laugh** **but** **after** **all** **they** **aren't** **human** **.**
(1) 这 - 讲话 和 笑 但 后 全部 他们 不是 人类 .

（1）成西人会说话、会笑，但他们毕竟不是人类。

[ɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] ['eɪliən]['tæləntS] [dɪ'veləp]
On **an** **alien** **world** **a** **hundred** **light** **-** **years** **away** **,** **why** **shouldn't** **alien** **talents** **develop**
在 一个 外星人 世界 一个 百 光 - 年 离开 , 为什么 不应该 外星人 天赋 发展
?
?
?

在一百光年之外的外星世界，为什么外星人的才能就不能发展呢?

[ə; eɪ]['tæləntˌ] [ðæts] [soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˌruːdɪ'mentri] [hɪr] [ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l][dəunt] [bɪ'liːv]
A **talent** **that's** **so** **uncertain** **and** **rudimentary** **here** **that** **most** **people** **don't** **believe**
一个 天赋 那就是 所以 不确定 和 基本的 这里 那 最多 人们 不 相信
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

在这里，这种才能如此不确定且初级，以至于大多数人都不相信它的存在。

[maɪt] [biː; bi] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [aʊt][ðer; ðər] .
might **be** **highly** **developed** **out** **there** **.**
可能 是 高度 发达 出去 那里 .

那里可能高度发达。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [weɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][dɪd] [faɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [tʃæŋ] .
(**2** **)** **The** **Whale** **expedition** **did** **fine** **till** **it** **found** **Chang** **.**
(2) 这 鲸 远征 做过 美好的 直到 它 成立 张 .

（2）鲸鱼探险队一切顺利，直到发现昌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] .
Then **it** **hit** **a** **seam** **of** **bad** **luck** **.**
然后 它 打 一个 接缝 的 坏的 运气 .

然后，他遭遇了一连串的厄运。

['riːəl] ['stɪŋkɪŋ] [bæd] [lʌk] [ðæt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fɪʃi] .
Real **stinking** **bad** **luck** **that** **went** **on** **and** **on** **till** **it** **looks** **fishy** **.**
真实的 臭 坏的 运气 那 去 在 和 在 直到 它 看起来 腥 .

真是倒霉透顶，而且一连串的事情都变得蹊跷起来。

[wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr]

We	lost	the	ship	,	we	lost	the	launch	,	all	but	one	of	us	lost	our
我们	丢失的	这	船	,	我们	丢失的	这	发射	,	全部	但	一	的	我们	丢失的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我们失去了船，我们失去了发射机会，除了一个人之外，我们所有人都失去了生命。

[wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [wɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pɪŋ] - [pɑːŋ] .

We	couldn't	even	win	a	game	of	ping	-	pong	.
我们	不能	甚至	赢	一个	游戏	的	ping	-	乒乓	.

我们连一场乒乓球比赛都赢不了。

" [soʊ] [wʌt] [ɪz] [lʌk] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] ?

"	So	what	is	luck	,	good	or	bad	?
"	所以	什么	是	运气	,	好的	或者	坏的	?

那么，运气究竟是好运还是坏运呢?

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['fjuːtʃər] [tʃæns] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [tʃæns] .

Scientifically	speaking	,	future	chance	events	are	by	definition	chance	.
科学地	请讲	,	未来	机会	活动	是	经过	定义	机会	.

从科学角度来说，未来的偶然事件按定义就是偶然事件。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːrn] [aʊt] ['feɪvərəbl] [ɔːr] [nɑːt] .

They	can	turn	out	favorable	or	not	.
他们	能	转动	出去	有利	或者	不是	.

结果可能有利，也可能不利。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪ'vents] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ʌn'feɪvərəbli] , [juːv] [gɑːt] [bæd] [lʌk] .

When	a	preponderance	of	chance	events	has	occurred	unfavorably	,	you've	got	bad	luck	.
什么时候	一个	优势	的	机会	活动	有	发生	不利的	,	你已经	得到	坏的	运气	.

当大多数偶然事件都朝着不利的方向发展时，你就运气不好了。

[its] [ə; eɪ] ['fænsi] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tʃæns] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['dɪdnt] [goʊ] [jʊr; jər] [weɪ] .

It's	a	fancy	name	for	a	lot	of	chance	results	that	didn't	go	your	way	.
它是	一个	想要	姓名	为了	一个	很多	的	机会	结果	那	没有	去	你的	方式	.

这不过是给很多不如你所愿的偶然结果起了个花哨的名字罢了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gæmblər] [di'fainz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

But	the	gambler	defines	it	differently	.
但	这	赌徒	定义	它	不同	.

但赌徒对它的定义却不同。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [lʌk] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

For	him	,	luck	refers	to	the	future	,
为了	他	,	运气	指	到	这	未来	,

对他来说，运气指的是未来。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [bæd] [lʌk] [wen] ['fjuːtʃər] [tʃæns] [ɪ'vents] [wəʊnt] [goʊ] [jʊr; jər] [weɪ] .

and	you've	got	bad	luck	when	future	chance	events	won't	go	your	way	.
和	你已经	得到	坏的	运气	什么时候	未来	机会	活动	惯于	去	你的	方式	.

当未来的偶然事件没有按照你的意愿发展时，你就运气不好了。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ,

Scientific	investigations	into	this	have	been	inconclusive	,
科学	调查	进入	这	有	到过	结论不明	,

对此进行的科学调查尚未得出结论。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːnt] .

but	everyone	knows	that	some	people	are	lucky	and	others	aren't	.
但	每个人	知道	那	一些	人们	是	幸运的	和	其他的	不是	.

但人人都知道，有些人很幸运，有些人则不然。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [ɑːr; ər] [hɪnts] [ænd; ənd] ['glɪməz] , [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['tælənt] .

All	we've	got	are	hints	and	glimmers	,	the	fumbling	touch	of	a	rudimentary	talent	.
全部	我们已经	得到	是	提示	和	微光	,	这	笨拙	触碰	的	一个	基本的	天赋	.

我们所拥有的只是些许线索和闪光点，是天赋初露端倪的笨拙触感。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒoʊnə] , [bæd] [lʌk] ['brɪŋərz] .

There's	the	evil	eye	legend	and	the	Jonah	,	bad	luck	bringers	.
有	这	邪恶的	眼睛	传奇	和	这	约拿	,	坏的	运气	使者	.

还有邪眼传说和约拿，都是带来厄运的。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ?

Superstition	?
迷信	?

迷信?

['meɪbi] ; [bʌt; bət] [æsk] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ə'baʊt] ['æksɪdənt] .

Maybe	;	but	ask	the	insurance	companies	about	accident	prones	.
或许	;	但	问	这	保险	公司	关于	事故	易受攻击	.

也许吧；但可以问问保险公司关于事故易发人群的情况。

[wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?

What's	in	a	name	?
是什么	在	一个	姓名	?

名字里有什么?

[kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

Call	a	man	unlucky	and	you're	superstitious	.
称呼	一个	男人	倒霉	和	你是	迷信的	.

说一个人不走运，你就是迷信。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] ['æksɪdənt] [proʊn] [ænd; ənd] [ðæts] [saʊnd] ['bɪznəs] [sens] .

Call	him	accident	prone	and	that's	sound	business	sense	.
称呼	他	事故	易于	和	那就是	声音	商业	感觉	.

说他容易出事故，这倒也符合商业常识。

[aɪv] [sed] [ɪ'nʌf] .

I've	said	enough	.
我已经	说	足够的	.

我已经说得够多了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [speɪs] - [flaɪt] ['rekərdz] , [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækˌtʃuːˈɛˌriːz] .

"	All	the	same	,	search	the	space	-	flight	records	,	talk	to	the	actuaries	.
"	全部	这	相同的	,	搜索	这	空间	-	航班	记录	,	讲话	到	这	精算师	.

“尽管如此，还是要查阅太空飞行记录，与精算师交谈。”

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] - [pɪkt] [kruː] [ʌv; əv] ['haɪli] [treɪnd] [men] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

When	a	ship	is	working	perfectly	and	is	operated	by	a	hand	-	picked	crew	of	highly	trained	men	in	perfect	condition	,
什么时候	一个	船	是	在职的	完美	和	是	经营的	经过	一个	手	-	挑选	全体人员	的	高度	受过训练	男人	在	完美的	状况	,

当一艘船运转完美，并且由一支精挑细选、训练有素且状态极佳的船员队伍操作时，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɪli] ['erərz] ['hæpənɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn]

how	often	is	it	wrecked	by	a	series	of	silly	errors	happening	one	after	another	in
如何	经常	是	它	损毁	经过	一个	系列	的	愚蠢的	错误	发生	一	后	其他	在

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ?

defiance	of	probability	?
蔑视	的	可能性	?

它被一系列愚蠢的错误接连发生，违背概率规律而导致失败的概率有多高?

" [aɪl] [saɪn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θɔːts] , [wʌn] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['tʃɪrɪŋ] .

"	I'll	sign	off	with	two	thoughts	,	one	depressing	and	one	cheering	.
"	患病的	符号	离开	和	二	想法	,	一	沉闷	和	一	欢呼	.

“最后我想分享两点想法，一点令人沮丧，一点令人振奋。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [rekt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːntʃ] .

A	single	Chingsi	wrecked	our	ship	and	our	launch	.
一个	单身的	-	损毁	我们的	船	和	我们的	发射	.

一个成西就摧毁了我们的船和登陆艇。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [hoʊl] [plænətfəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] ?

What	could	a	whole	planetful	of	them	do	?
什么	可以	一个	所有的	行星	的	他们	做	?

如果整个星球都是它们，它们能做什么?

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [mə'nipjuleits] [tʃæns] [ɪ'vents] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

"	On	the	other	hand	,	a	talent	that	manipulates	chance	events	is	bound	to	be
"	在	这	其他	手	,	一个	天赋	那	操纵	机会	活动	是	边界	到	是

['tʃænsi] .

chancy	.
祯	.

另一方面，能够操控偶然事件的天赋必然是冒险的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['ʃʊrfaɪər] .

No	matter	how	highly	developed	it	can't	be	surefire	.
不	事情	如何	高度	发达	它	不能	是	绝对可靠	.

无论技术多么先进，也不能保证万无一失。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [sə'vaivd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

The	proof	is	that	I've	survived	to	tell	the	tale	.
这	证明	是	那	我已经	幸存下来	到	告诉	这	故事	.

我能活下来讲述这段故事就是最好的证明。

" [æt; ət] ['twenti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [wɪnd] ['rævɪdʒd] [ðə; ði]

"	At	twenty	below	zero	and	fifty	miles	an	hour	the	wind	ravaged	the
"	在	二十	以下	零	和	五十	英里	一个	小时	这	风	饱受蹂躏	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

“零下二十度，时速五十英里的狂风肆虐着这座山峰。”

['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['pəuləraizd]['vaɪzər][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [fɪld]

Peering	through	his	polarized	vizor	at	the	white	waste	and	the	snow	-	filled
窥视	通过	他的	偏振	面颊	在	这	白色的	浪费	和	这	雪	-	已填

[er] ['haʊlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

air	howling	over	it	,
空气	嚎叫	超过	它	,

他透过偏光镜凝视着白色的荒原和呼啸而过的雪风，

['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step][ɑ:n][ə; eɪ][sloʊp] [ðæt] [gɑ:t]['grædʒuəli] ['sti:pə]
sliding **and** **stumbling** **with** **every** **step** **on** **a** **slope** **that** **got** **gradually** **steeper**
滑动 和 踉跄 和 每一个 步 在 一个 坡 那 得到 逐步地 更陡峭
[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [fər'evər] ,
and **seemed** **to** **go** **on** **forever** **,**
和 似乎 到 去 在 永远 ,

在越来越陡峭、似乎永无止境的斜坡上，每走一步都滑来滑去、踉跄不前。

[mæt] ['hɛnəsi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪntʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:rθ] [feɪs] [ʌv; əv] [maʊnt] ['evərəst] .
Matt **Hennessy** **began** **to** **inch** **his** **way** **up** **the** **north** **face** **of** **Mount** **Everest** **.**
马特 轩尼诗 开始 到 英寸 他的 方式 向上 这 北 脸 的 山 珠穆朗玛峰 .

马特·亨尼西开始一点一点地攀登珠穆朗玛峰北坡。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Science** **Fiction** **February** **1959** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 二月 - .

本文摘自1959年2月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神